

**Europos bendrijos ir Barbadoso  
SUSITARIMAS  
dėl trumpalaikio bevizio režimo**

EUROPOS BENDRIJA (toliau – Bendrija) ir

BARBADOSAS, toliau kartu – Susitariančiosios Šalys,

SIEKIAMOS toliau plėtoti draugiškus Susitariančiųjų Šalių santykius ir norėdamos palengvinti keliavimą užtikrindamos savo piliečių bevizį atvykimą ir trumpalaikį buvimą,

ATSIŽVELGDAMOS į 2006 m. gruodžio 21 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1932/2006, iš dalies keičiantį Reglamentą (EB) Nr. 539/2001, nustatantį trečiųjų šalių, kurių piliečiai, kirsdami išorės sienas, privalo turėti visas, ir trečiųjų šalių, kurių piliečiams toks reikalavimas netaikomas, sąrašus<sup>(1)</sup>, kuriuo, *inter alia*, šešios trečiosios šalys, įskaitant Barbadosą, buvo perkeltos į trečiųjų šalių, kurių piliečiams trumpalaikio buvimo Europos Sąjungos (ES) valstybėse narėse atveju vizų reikalavimas netaikomas, sąrašą,

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad Reglamento (EB) Nr. 1932/2006 2 straipsnyje nurodoma, kad šioms šešioms šalims vizų reikalavimo išimtis taikytina tik nuo Europos bendrijos su susijusia šalimi sudarytino susitarimo dėl vizų reikalavimo išimčių įsigaliojimo datos,

PRIPAŽINDAMOS, kad vizų reikalavimas netaikomas visų valstybių narių piliečiams, kurie vyksta į Barbadosą, tačiau skirtingiems laikotarpiams – 28 dienų arba 6 mėnesių,

TROKŠDAMOS užtikrinti, kad būtų laikomasi vienodų sąlygų visiems ES piliečiams sudarymo principo,

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad asmenims, vykstantiems dirbti mokamo darbo, trumpalaikio buvimo metu šis susitarimas netaikomas, todėl šiai kategorijai tebetaikomos Bendrijos teisės ir valstybių narių nacionalinės teisės, taip pat Barbadoso nacionalinės teisės atitinkamos taisyklės dėl vizų reikalavimo ar išimties ir galimybės įsidarbinti,

ATSIŽVELGDAMOS į Protokolą dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos ir Protokolą dėl Šengeno *acquis* integravimo į Europos Sąjungos teisės sistemą, pridėtus prie Europos Sąjungos sutarties ir Europos bendrijos steigimo sutarties, ir patvirtindamos, kad šio susitarimo nuostatos netaikomos Jungtinei Karalystei ir Airijai,

SUSITARĖ:

**1 straipsnis**

**Tikslas**

Šis susitarimas nustato bevizį režimą Europos Sąjungos ir Barbadoso piliečiams, vykstantiems į kitos Susitariančiosios Šalies teritoriją ne ilgiau kaip trims mėnesiams per šešių mėnesių laikotarpį.

**2 straipsnis**

**Apibrėžtys**

Šiame susitarime:

- a) valstybė narė – bet kuri Europos Sąjungos valstybė narė, išskyrus Jungtinę Karalystę ir Airiją;
- b) Europos Sąjungos pilietis – a punkte apibrėžtos valstybės narės pilietis;
- c) Barbadoso pilietis – bet kuris Barbadoso pilietybę turintis asmuo;
- d) Šengeno erdvė – erdvė be vidaus sienų, kurią sudaro a punkte apibrėžtų valstybių narių, taikančių visą Šengeno *acquis*, teritorijos.

<sup>(1)</sup> OL L 405, 2006 12 30, p. 23.

## 3 straipsnis

**Taikymo sritis**

1. Europos Sąjungos piliečiai, turintys valstybės narės išduotus galiojančius paprastus, diplomatinčius ar tarnybinius ir (arba) pareiginius pasus, gali atvykti ir būti Barbadoso teritorijoje be vizos 4 straipsnio 1 dalyje nurodytą laikotarpį.

Barbadoso piliečiai, turintys Barbadoso išduotus galiojančius paprastus, diplomatinčius ar tarnybinius ir (arba) pareiginius pasus, gali atvykti ir būti valstybių narių teritorijoje be vizos 4 straipsnio 2 dalyje nurodytą laikotarpį.

2. 1 dalis netaikoma asmenims, vykstantiems dirbti mokamo darbo.

Kiekviena valstybė narė atskirai gali nuspręsti taikyti vizų reikalavimą Barbadoso šios kategorijos piliečiams arba jį panaikinti pagal Reglamento (EB) Nr. 539/2001 4 straipsnio 3 dalį.

Barbadosas gali atskirai nuspręsti dėl vizų reikalavimo ar bevizio režimo kiekvienos valstybės narės šios kategorijos piliečiams pagal savo nacionalinę teisę.

3. Šiuo susitarimu numatytas bevizis režimas taikomas nepažeidžiant Susitariančiųjų Šalių įstatymų, susijusių su atvykimo ir trumpalaikio buvimo sąlygomis. Valstybės narės ir Barbadosas pasilieka teisę neleisti atvykti į savo teritorijas arba trumpai jose būti, jeigu nesilaikoma vienos ar kelių iš šių sąlygų.

4. Bevizis režimas taikomas nepaisant transporto, kuriuo kertamos Susitariančiųjų Šalių sienos, rūšies.

5. Šiame susitarime neaptariamai klausimai reglamentuojami Bendrijos teisės, valstybių narių nacionalinės teisės ar Barbadoso nacionalinės teisės.

## 4 straipsnis

**Buvimo trukmė**

1. Europos Sąjungos piliečiai gali būti Barbadoso teritorijoje ne ilgiau kaip tris mėnesius per šešių mėnesių laikotarpį nuo pirmojo atvykimo į šalies teritoriją dienos.

2. Barbadoso piliečiai gali būti Šengeno erdvėje ne ilgiau kaip tris mėnesius per šešių mėnesių laikotarpį nuo pirmojo atvy-

kimo į bet kurios valstybės narės, taikančios visą Šengeno *acquis*, teritoriją dienos. Šie trys mėnesiai per šešių mėnesių laikotarpį apskaičiuojami nepaisant buvimo valstybėje narėje, kuri dar netaiko visos Šengeno *acquis*.

Barbadoso piliečiai gali būti ne ilgiau kaip tris mėnesius per šešių mėnesių laikotarpį nuo pirmojo atvykimo į kiekvienos valstybės narės, kuri dar netaiko visos Šengeno *acquis*, teritoriją dienos, nepaisant apskaičiuoto buvimo Šengeno erdvėje laikotarpio.

3. Susitarimas neturi įtakos galimybei Barbadosui bei valstybėms narėms pratęsti buvimo laikotarpį ilgiau kaip tris mėnesius pagal nacionalinę teisę ir Bendrijos teisę.

## 5 straipsnis

**Teritorinis taikymas**

1. Šio susitarimo nuostatos taikomos tik europinėje Prancūzijos Respublikos teritorijoje.

2. Šio susitarimo nuostatos taikomos tik europinėje Nyderlandų Karalystės teritorijoje.

## 6 straipsnis

**Jungtinis susitarimo valdymo komitetas**

1. Susitariančiosios Šalys įsteigia Jungtinį ekspertų komitetą (toliau – Komitetas), sudarytą iš Europos bendrijos ir Barbadoso atstovų. Bendrijai atstovauja Europos Komisija.

2. Komiteto uždaviniai, *inter alia*:

a) stebėti, kaip įgyvendinamas šis susitarimas;

b) siūlyti šio susitarimo pakeitimus arba papildymus;

c) spręsti ginčus dėl šio susitarimo nuostatų aiškinimo ar taikymo.

3. Atsiradus būtinybei, Komitetas sušaukiamas vienos iš Susitariančiųjų Šalių prašymu.

4. Komitetas nustato savo darbo tvarkos taisykles.

*7 straipsnis***Ryšys tarp šio susitarimo ir valstybių narių bei Barbadoso esamų dvišalių susitarimų dėl vizų režimo atsakymo**

Šiam susitarimui teikiama pirmenybė prieš atskirų valstybių narių ir Barbadoso bet kokių dvišalių susitarimų ar priemonių nuostatas, jeigu jos reglamentuoja šio susitarimo taikymo sričiai priklausančius klausimus.

*8 straipsnis***Baigiamosios nuostatos**

1. Šį susitarimą Susitariančiosios Šalys ratifikuoja arba tvirtina pagal atitinkamas vidaus procedūras, ir jis įsigalioja pirmąją antro mėnesio, einančio po datos, kurią Susitariančiosios Šalys praneša viena kitai apie minėtų procedūrų užbaigimą, dieną.
2. Šis susitarimas sudaromas neapibrėžtam laikotarpiui, nebent būtų nutrauktas pagal 5 dalį.
3. Šis susitarimas gali būti iš dalies keičiamas raštišku Susitariančiųjų Šalių susitarimu. Pakeitimai įsigalioja po to, kai Susitariančiosios Šalys viena kitai praneša apie šiam tikslui būtinų vidaus procedūrų užbaigimą.
4. Bet kuri Susitariančioji Šalis viešosios tvarkos, nacionalinio saugumo užtikrinimo arba visuomenės sveikatos apsaugos

sumetimais, taip pat dėl neteisėtos imigracijos ar dėl kurios nors Susitariančiosios Šalies vėl įvesto vizų reikalavimo gali visiškai arba iš dalies sustabdyti šio susitarimo taikymą. Apie sprendimą sustabdyti kitai Susitariančiajai Šaliai pranešama ne vėliau kaip prieš du mėnesius iki jo įsigaliojimo. Šio susitarimo taikymą sustabdžiusi Susitariančioji Šalis nedelsdama informuoja kitą Susitariančiąją Šalį, jeigu sustabdyti priežasčių nebelieka.

5. Kiekviena Susitariančioji Šalis gali nutraukti šį susitarimą raštu pranešdama kitai Susitariančiajai Šaliai. Šis susitarimas netenka galios po 90 dienų nuo tokio pranešimo datos.
6. Barbadosas gali sustabdyti šio susitarimo taikymą arba susitarimą nutraukti tik visų valstybių narių atžvilgiu.
7. Bendrija gali sustabdyti šio susitarimo taikymą arba susitarimą nutraukti tik visų savo valstybių narių atžvilgiu.

Priimta Briuselyje 2009 m. gegužės 28 d. dviem egzemplioriais anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis, visi tekstai yra autentiški.

За Европейската общност  
 Por la Comunidad Europea  
 Za Evropské společenství  
 For Det Europæiske Fællesskab  
 Für die Europäische Gemeinschaft  
 Euroopa Ühenduse nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
 For the European Community  
 Pour la Communauté européenne  
 Per la Comunità europea  
 Eiropas Kopienas vārdā  
 Europos bendrijos vardu  
 Az Európai Közösség részéről  
 Ghall-Komunità Ewropea  
 Voor de Europese Gemeenschap  
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
 Pela Comunidade Europeia  
 Pentru Comunitatea Europeană  
 Za Európske spoločenstvo  
 Za Evropsko skupnost  
 Euroopan yhteisön puolesta  
 För Europeiska gemenskapen

За Барбадос  
 Por Barbados  
 Za Barbados  
 For Barbados  
 Für Barbados  
 Barbadosse nimel  
 Για τα Μπαρμπάντος  
 For Barbados  
 Pour la Barbade  
 Per le Barbados  
 Barbadosas vārdā  
 Barbadoso vardu  
 Barbados részéről  
 Ghal Barbados  
 Voor Barbados  
 W imieniu Barbadosu  
 Por Barbados  
 Pentru Barbados  
 Za Barbados  
 Za Barbados  
 Barbadosin puolesta  
 För Barbados

---

## BENDRA DEKLARACIJA DĖL ISLANDIJOS, NORVEGIJOS, ŠVEICARIJOS IR LICHTENŠTEINO

Susitariančiosios Šalys atkreipia dėmesį į glaudžius Europos bendrijos ir Norvegijos, Islandijos, Šveicarijos ir Lichtenšteino santykius, visų pirma pagal 1999 m. gegužės 18 d. ir 2004 m. spalio 26 d. susitarimus dėl šių šalių asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*.

Šiomis aplinkybėmis pageidautina, kad Norvegijos, Islandijos, Šveicarijos ir Lichtenšteino valdžios institucijos bei Barbadoso valdžios institucijos nedelsdamos sudarytų dvišalius susitarimus dėl trumpalaikio bevizio režimo panašiomis į šiame susitarime numatytąsias sąlygomis.

## BENDRA DEKLARACIJA DĖL ŠIO SUSITARIMO 3 STRAIPSNIO 2 DALYJE NURODYTOS ASMENŲ, KURIE VYKSTA DIRBTI MOKAMO DARBO, KATEGORIJOS AIŠKINIMO

Siekdamos užtikrinti, kad būtų vienodai aiškinama, Susitariančiosios Šalys sutaria, kad šiame susitarime mokamą darbą dirbančių asmenų kategorijai priskiriami asmenys, kurie kaip darbuotojai ar paslaugų teikėjai atvyksta į kitos Susitariančiosios Šalies teritoriją dirbti mokamo darbo arba teikti mokamų paslaugų.

Prie šios kategorijos neturėtų būti priskiriami:

- verslininkai, tai yra, verslo reikalais vykstantys asmenys (neįdarbinti kitos Susitariančiosios Šalies šalyje),
- sportininkai ir menininkai, atliekantys *ad hoc* veiklą,
- žurnalistai, kuriuos siunčia jų gyvenamosios vietos žiniasklaidos organizacijos, ir
- bendrovių vidaus stažuotojai.

Pagal šio susitarimo 6 straipsnį už šios deklaracijos įgyvendinimo stebėjimą atsakingas Jungtinis komitetas, kuris, manydamas, kad būtina, ir atsižvelgdamas į Susitariančiųjų Šalių patirtį, gali siūlyti pakeitimus.

BENDRA DEKLARACIJA DĖL ŠIO SUSITARIMO 4 STRAIPSNYJE NURODYTŲ TRIJŲ MĖNESIŲ PER ŠEŠIŲ MĖNESIŲ LAIKOTARPĮ NUO PIRMOJO ATVYKIMO Į BARBADOSO ARBA ŠENGENO ERDVĖS TERITORIJĄ DIENOS AIŠKINIMO

Susitariančiosios Šalys sutaria, kad šio susitarimo 4 straipsnyje nurodyti ne ilgiau kaip trys mėnesiai per šešių mėnesių laikotarpį nuo pirmojo atvykimo į Barbadoso arba Šengeno erdvės teritoriją dienos reiškia nenutrūkstamą viešnagę arba kelias viešnages iš eilės, kurių bendra trukmė neviršija trijų mėnesių, bet kuriuo šešių mėnesių laikotarpiu.

---

BENDRA DEKLARACIJA DĖL PILIEČIŲ INFORMAVIMO APIE VIZŲ REŽIMO ATISISAKYMO SUSITARIMĄ

Pripažindamos skaidrumo svarbą Europos Sąjungos ir Barbadoso piliečiams, Susitariančiosios Šalys sutaria užtikrinti išsamios informacijos apie vizų režimo atsisakymo susitarimo turinį ir padarinius bei susijusius klausimus, kaip antai apie atvykimo sąlygas, sklaidą.

---